



外国文学经典百篇系列

外国短篇小说
100篇
经典



Waiguo Duanpian Xiaoshuo

Jingdian Yibai Pian

人民文学出版社



外国文学经典百篇系列

外国短篇小说
100篇
经典



Waiguo Duanshipian Xiaoshuo

Jingdian Yibai Pian

(京)新登字 002 号

图书在版编目(CIP)数据

外国短篇小说经典 100 篇/欧·亨利等著;王永年等译. - 北京:人民文学出版社,2003.7

(外国文学经典百篇系列)

ISBN 7-02-004195-7

I. 外… II. ①欧…②王… III. 短篇小说-作品集
集 世界 近代 IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 014690 号

责任编辑:刘开华 责任校对:王鸿宝

装帧设计:柳泉 责任印制:李博

外国短篇小说经典 100 篇

Wai Guo Duan Pian Xiao Shuo Jing Dian Yi Bai Pian

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京冠中印刷厂印刷 新华书店经销

字数 602 千字 开本 890×1240 毫米 1/32 印张 22.75 插页 2

2003 年 7 月北京第 1 版

2003 年 7 月第 1 次印刷

印数:1—8000

ISBN 7-02-004195-7/I·3183

定价:32.00 元

前 言

短篇小说作为一种短小精悍的叙事性文学体裁,在生活节奏日益加快的今天,正越来越为广大读者所喜爱。

短篇小说的发展可以追溯到几千年前,古代寓言可视为人类早期的短篇小说的一种形式。但直到中世纪,短篇小说才在意大利作家薄伽丘和英国作家乔叟的作品中趋于完美。经过十七、十八世纪的衰落,十九世纪成为短篇小说创作空前繁荣的时期。现代短篇小说在德国、美国、法国、俄国几乎同时兴起,出现了一代举世公认的短篇小说大师,而几乎所有的写长篇小说的文学泰斗也都写下了不少出色的短篇杰作。人类进入二十世纪之后,世界短篇小说领域更是人才济济,异彩纷呈。

到如今,世界各国作家创作的短篇小说可谓浩如烟海,精彩的短篇杰作也是数不胜数。但像《喀布尔人》、《最后一课》、《项链》、《瞎子的那只狗》那样的,能在读者心中产生巨大震撼力,让人读后久久乃至一生都难忘的小说,毕竟屈指可数。那么,怎样使读者在有限的的时间里从茫茫书海中欣赏到这样一些最有价值的文学作品——编纂一本《外国短篇小说经典 100 篇》的想法就是这样产生的。

然而,从茫茫书海中挑选出 100 篇最优秀的、称得上经典的外国短篇小说,这绝不是一件容易的事情,尽管这肯定是一件有意义的事情。

所说经典,指的是传统的具有权威性的著作。本书的选编工作正是严格遵照这一定义进行的。它以十九世纪——欧美文学的黄金时代为主,兼顾二十世纪外国文学,经过反复筛选,最终确定了近百位作家不同题材、不同风格、不同流派的短篇小说经典 100 篇,荟萃

于一集。在这近百位作家中,既有欧·亨利、莫泊桑、契诃夫这样的世界短篇小说巨匠,也有巴尔扎克、列夫·托尔斯泰、泰戈尔这样的文学泰斗;既有二十世纪十四位诺贝尔文学奖获得者,也有西方现代派的祖师爷。入选作品中有不少小说是中国和外国短篇小说选本的必选之作,有一些小说多年来一直被收在许多国家的中小学语文课本中。这是一部让读者拿起来就很难放下的书。这100篇小说或以情节或小说技巧见长,令读者读后击节叹赏,拍案叫绝;或以深远的寓意让读者掩卷沉思,久久难忘;而二十世纪现代主义文学的经典小说会让不少普通读者耳目一新。

本书是一部厚重的书。它力求在一本书中尽可能恰当地展示出二百年来外国短篇小说的最高成就。但受篇幅所限,一些较长的优秀作品不得不割爱;受水平所限,漏选和选择不当之处在所难免;恳请广大读者批评指正。

编 者

2003年2月

目 次

英 国

萨 基

敞开着的窗户 1

黄昏 4

毛 姆

无所不知先生 10

午餐 17

高尔斯华绥

质量 22

雅各布斯

猴爪 29

吉卜林

约尔小姐的马夫 40

威尔斯

被盗的杆菌 46

吴尔夫

墙上的斑点 53

曼斯菲尔德

画册的一页 61

小姑娘 66

爱尔兰

奥康纳

- 法律的尊严 71

法 国

巴尔扎克

- 刽子手 80

梅里美

- 马铁奥大义灭亲 91

左 拉

- 陪衬人 104

波德莱尔

- 情人的形象 112

法朗士

- 圣母的杂耍艺人 117

莫泊桑

- 项链 123

- 我的叔叔于勒 132

都 德

- 最后的一课 141

- 柏林之围 145

巴比塞

- 十字勋章 153

埃 梅

- 穿墙记 158

特罗亚

- 最好的顾客 167

加 里

墙·····	177
德吕翁	
时来运转·····	181

俄罗斯

普希金	
驿站长·····	191
果戈理	
马车·····	202
列夫·托尔斯泰	
舞会以后·····	214
契诃夫	
变色龙·····	224
万卡·····	228
高尔基	
二十六个和一个·····	232
没有冻死的男孩和女孩·····	246
布 宁	
爱情学·····	255
阿·托尔斯泰	
俄罗斯人的性格·····	264
帕乌斯托夫斯基	
老厨师·····	273
左琴科	
产品质量·····	278
换装·····	280

德 国

布莱希特

奥格斯堡灰阑记	283
伯 尔	
罗恩格林之死	296
格拉斯	
左撇子	306

奥地利

卡夫卡	
乡村医生	312
骑桶者	318
里尔克	
掘墓人	321
茨威格	
看不见的珍藏	332

瑞 士

迪伦马特	
狗	346

意大利

维尔加	
乡村骑士	352
皮蓝德娄	
西西里柠檬	359
帕皮尼	
没有归还的一天	371
莫拉维亚	
女明星	379
布扎蒂	

弄假成真的死者	385
兰多尔菲	
礼物	391

西班牙

阿拉尔孔	
存根簿	396
塞拉	
求求你们,别开玩笑	403

波兰

显克维奇	
音乐迷杨科	406

匈牙利

莫里兹	
七个铜板	413
约卡伊·莫尔	
九个里面挑哪个呢	419

美国

霍桑	
大卫·斯旺	425
爱伦·坡	
黑猫	432
泄密的心	440
斯托克顿	
美女,还是老虎?	445
马克·吐温	

加拉韦拉斯县驰名的跳蛙·····	451
竞选州长·····	456
哈 特	
坦纳西的合伙人·····	462
比尔斯	
空中骑士·····	472
肖 班	
一小时的故事·····	479
欧·亨利	
麦琪的礼物·····	482
警察和赞美诗·····	488
杰克·伦敦	
寂静的雪野·····	495
安德森	
冒险·····	506
福克纳	
献给爱米丽的一朵玫瑰花·····	512
海明威	
人情世故·····	522
托·沃尔夫	
远与近·····	528
休 斯	
一个星期五的早晨·····	532
辛 格	
泰贝利和魔鬼·····	541

加拿大

汤姆森	
特许活动区·····	552

卡拉汉	
势利眼·····	559
里奇勒	
本尼、欧战、迈尔逊的女儿贝拉·····	564

乌拉圭

基罗加	
爱情的死亡·····	572

阿根廷

博尔赫斯	
交叉小径的花园·····	580

墨西哥

鲁尔福	
那个人·····	591

哥伦比亚

马尔克斯	
巨翅老人·····	599
世界上最漂亮的溺水者·····	605

印度

泰戈尔	
喀布尔人·····	610
摩诃摩耶·····	617
普列姆昌德	
孩子·····	625
纳拉扬	

瞎子的那只狗····· 632

日 本

森鸥外

高濂舟····· 637

夏目漱石

库莱克先生····· 646

志贺直哉

清兵卫和葫芦····· 652

菊池宽

投水救助业····· 656

芥川龙之介

罗生门····· 662

父····· 668

川端康成

厕中成佛····· 673

五角银币····· 676

泰 国

巴 莫

厨房杀人犯····· 681

吉尔吉斯斯坦

艾特玛托夫

我是托克托松的儿子····· 689

南 非

戈迪默

发现····· 697

澳大利亚

劳 森

上了炸药的狗..... 702

詹姆斯

雅各逃亡记..... 710

萨基

萨基(1870—1916),英国短篇小说家。他的作品结构严谨,构思奇妙,结尾经常出人意料。《敞开着的窗户》和《黄昏》皆为世界名篇,被各国多种选本所采用。

敞开着的窗户

“纳托尔先生,我婶母马上就下楼来,”一位神色泰然的十五岁少女说道。“在她没下来之前,暂且由我来招待您,请多包涵。”

弗兰普顿·纳托尔尽量地应酬了几句,想在这种场合下既能恭维眼前招待他的这位侄女,又不至于冷落那位还没露面的婶母。可是在心里他却很是怀疑,这种出自礼节而对一连串的陌生人的拜访,对于他当时所应治疗的神经质毛病,究竟会有多大好处?

在他准备迁往乡间僻静处所去的时候,他姐姐曾对他说:“我知道事情会怎样,你一到那里准会找个地方躲起来,和任何活人都不来往,忧都会使你的神经质毛病加重。我给你写几封信吧,把你介绍给我在那里的所有的熟人。在我记忆中,其中有些人是很有教养的。”

弗兰普顿心里正在琢磨,他持信拜访的这位萨帕顿夫人属不属于那一类有教养的人。

“附近的人您认识得多吗?”那位侄女问道。看来她认为他俩之间不出声的思想交流进行得够久的了。

“几乎谁也不认识,”弗兰普顿回答说。“四年前我姐姐曾在这里待过。您知道,就住在教区区长府上。她写了几封信,叫我拜访一些人家。”

他说这最后一句话时，语调里带着一种十分明显的遗憾口气。

“这么说，您一点也不知道我婶母家的情况了？”泰然自持的少女追问道。

“只知道她的芳名和地址，”客人承认说，推测着萨帕顿夫人是有配偶呢还是孀居，屋里倒是有那么一种气氛暗示着这里有男人居住。

“她那场大悲剧刚好是三年前发生的，”那个孩子接着说。“那该是在您姐姐走后的事了。”

“她的悲剧？”弗兰普顿问道。悲剧和这一带静谧的乡间看来总有点不和谐。

“您可能会奇怪，我们为什么在十月间还把那扇窗户敞开得那么大，尤其在午后，”那位侄女又说，指着一扇落地大长窗。窗外是一片草坪。

“这季节天气还相当暖和，”弗兰普顿说，“可是，那扇窗户和她的悲剧有关系吗？”

“恰好是三年前，她丈夫和她两个兄弟出去打猎，就是从那扇窗户出去的。他们从此再也没有回来。在穿过沼泽地到他们最爱去的打鹌场时，三个人都被一块看上去好像很结实的沼泽地吞没了。您可知道，那年夏天的雨水特别勤，往年可以安全行走的地方会突然陷了下去，事前一点也觉察不出来。连他们尸体都没找到。可怕也就可怕在这儿。”说到这里，孩子讲话时的那种镇静自若的声调消失了，她的话语变得断断续续，激动起来。“可怜的婶母总认为有一天他们会回来，他们仨，还有那条和他们一起丧生的棕色长毛小狗。他们会和往常一样，从那扇窗户走进屋来。这就是为什么那扇窗户每天傍晚都开着，一直开到天色十分黑的时候。可怜的婶母，她常常给我讲他们是怎样离开家的，她丈夫手背上还搭着件白色雨衣，她的小兄弟朗尼嘴里还唱着：‘伯蒂，你为何奔跑？’他总唱这支歌来逗她，因为她这歌叫她心烦。您知道么，有的时候，就像在今天，在这样万籁俱静的夜晚，我总会有一种令人毛骨悚然的感觉，我总觉得他们几个全会穿过那扇窗户走进来——”

她打了个寒噤，中断了自己的话。这时她婶母匆忙走进屋来，连声道歉，说自己下来迟了。弗兰普顿不禁松了一口气。

“薇拉对您的招待，总还可以吧？”她婶母问道。

“啊，她说话挺有风趣，”弗兰普顿回答。

“窗户开着，您不介意吧？”萨帕顿夫人轻快地说，“我丈夫和兄弟们马上就要打猎回来。他们一向从窗户进来。今天他们到沼泽地去打鹬鸟，回来时准会把我这些倒霉的地毯弄得一塌糊涂。男人们就是这么没心肝，是吧？”

她兴致勃勃地继续谈论着狩猎、鹬鸟的稀少和冬季打野鸭的前景。可是对弗兰普顿来说，这一切确实太可怕了。他拚命想把话题转到不那么恐怖的方面去，可是他的努力只取得部分成功。他意识到，女主人只把一小部分注意力用在他身上，她的目光不时地从他身上转到敞开着窗户和窗外的草坪上。他竟在悲剧的纪念日来拜访这个人家，这真是个不幸的巧合。

“医生们都一致同意要我完全休息，叫我避免精神上的激动，还要避免任何带有剧烈的体育运动性质的活动，”弗兰普顿宣称。他有着那种在病人中普遍存在的幻觉，错误地认为，陌生人或萍水相逢的朋友都非常渴望知道他的疾病的细节，诸如得病的原因和治疗方法等等。他接着又说：“可是在饮食方面，医生们的意见不太一致。”

“噢，是吗？”萨帕顿夫人用那种在最后一分钟才把要打的哈欠强压了回去的声调说。突然，她笑逐颜开，精神为之一振——但却不是对弗兰普顿的话感到了兴趣。

“他们可回来了！”她喊道。“刚好赶上喝下午茶。您看看，浑身上下全是泥，都糊到眼睛上了！”

弗兰普顿略微哆嗦了一下，把含着同情的理解的目光投向那位侄女。可是那孩子此时却凝视着窗外，目光里饱含着茫然的恐怖。弗兰普顿登时感到一股无名的恐惧。他在座位上急忙转过身来，向同一方向望去。

在苍茫暮色中，三个人正穿过草坪向窗口走来，臂下全挟着猎